

Rīga

Date of the document is the date of the time stamp of the last enclosed qualified electronic signature

Our Ref: 1.13p/LV-2022-92

## Electronic Procurement System

**Answer to the question from the interested supplier  
in open competition "Recruitment services"  
ID. No RBR 2021/27**

RB Rail AS presents the following answer to the question received on 01 April 2022 from the interested supplier:

No	Question	Answer
	<p>Having reviewed the requirements of this tender, we note that you require evidence that our organisation has not been involved in a number of scenarios, including criminal activity, breaking competition and employment law etc (8.1.1-8.1.13). Can you please confirm how you would like us to present this? We have not completed any of these acts, so are happy to provide a statement confirming this if that would suffice?</p> <p><i>Iepirkuma komisijas tulkojums latviešu valodā/ Procurement commission's translation to Latvian:</i></p> <p>Izskatot šī konkursa prasības, mēs atzīmējam, ka jums ir nepieciešami pierādījumi, ka mūsu organizācija nav bijusi iesaistīta vairākos scenārijos, tostarp noziedzīgās darbībās, konkurences un darba tiesību pārkāpumos utt. (8.1.1-8.1.13). Vai varat, lūdzu, apstiprināt, kā vēlaties, lai mēs to pasniegtu? Mēs neesam pabeiguši nevienu no šīm darbībām, tāpēc vai vēlaties sniegt paziņojumu, kas to apstiprina, ja ar to pietiktu?</p>	<p>Procurement commission kindly explains that in accordance with Clause 8.1 of the open competition regulations, the Contracting Authority (Procurement Commission) will request to submit the documents specified in Clause 8.1.1.– 8.1.13. of the open competition regulations to the <b>Tenderer, to whom the contract signing rights should be awarded</b>. Therefore, the Tenderer is not obligated to submit them by submitting a Proposal.</p> <p>The documents to be submitted to evidence non-exclusion grounds stipulated in Clause 8.1. of the open competition regulations are specified in section "Documents to be submitted" of this Clause.</p> <p>In addition, according to Clause 8.7. of the open competition regulations (Paragraph (12) of the Section 42 Public Procurement Law of the Republic of Latvia) if the documents, with which a Tenderer registered or permanently <b>residing abroad</b> can certify its compliance with the requirements of Section 8.1., <b>are not issued or these documents are insufficient, such documents can be replaced with an oath or, if the regulatory enactments of the country in question do not allow for an oath, - with a certification by the Tenderer or by another person mentioned in Section 8.1. before a competent executive governmental or judicial institution, a sworn notary, or a competent organization of a corresponding</b></p>

		<p><u>industry in their country of registration (permanent residence).</u> Regarding all documents submitted based on an oath given under law (e.g., self-statements, sworn statements/declarations on oath), the Tenderer has to provide (indicate) legal grounds to law or enactment in accordance with such self-statements or declarations on oath have been given.</p> <p><i>Iepirkuma komisijas tulkojums latviešu valodā/ Procurement commission`s translation to Latvian:</i></p> <p>Iepirkuma komisija laipni paskaidro, ka saskaņā ar atklāta konkursa nolikuma 8.1. punktu, Pasūtītājs (Iepirkuma komisija) nolikuma 8.1.1. – 8.1.13. punktā noteiktos dokumentus lūgs iesniegt <b><u>Pretendentam, kuram piešķiramas līguma slēgšanas tiesības.</u></b> Līdz ar to pretendents nav pienākuma tos iesniegt, iesniedzot Piedāvājumu.</p> <p>Dokumenti, kas jāiesniedz, lai apliecinātu atklāta konkursa nolikuma 8.1. punktā noteikto izslēgšanas gadījumu neesamību noteikti šī punkta sadaļā "Iesniedzamie dokumenti".</p> <p>Papildus saskaņā ar Noteikumu 8.7. punktu (Publisko iepirkumu likuma 42.panta 12.punkts), ja nav iesniegti dokumenti, ar kuriem Pretendents, kas <b><u>reģistrēts vai pastāvīgi dzīvo ārvalstī,</u></b> var apliecināt savu atbilstību 8.1.punkta prasībām, vai arī šie dokumenti nav pietiekami, šādus dokumentus var aizstāt ar <b><u>zvērestu vai, ja attiecīgās valsts normatīvie akti nepieļauj zvērestu, - ar Pretendenta vai citas 8.1.sadaļā minētās personas apliecinājumu kompetentā izpildvaras valsts vai tiesu iestādē, zvērināta notāra vai atbilstošas nozares kompetentā organizācijā savā reģistrācijas (pastāvīgās dzīvesvietas) valstī.</u></b> Attiecībā uz visiem dokumentiem, kas iesniegti, pamatojoties uz likumā noteikto zvērestu (piem., pašpaziņojumi, zvērināti paziņojumi/deklarācijas par zvērestu), Pretendentam ir jāsniedz (jānorāda) likuma vai tiesību akta tiesiskais pamatojums saskaņā ar šiem pašapliecinājumiem vai deklarācijām zvērests ir dots.</p>
	<p>[...] on review of Part 1 - are we correct in assuming that this requirement is for permanent positions? The specification outlines the type of roles required but not whether they are permanent, temporary or contract roles.</p>	<p>Procurement commission kindly explains that in accordance with technical specification for Part No 1 Clause 3.1. the Principal (Contracting Authority) will engage the Service Provider on demand <b><u>for recruitment</u></b> of the following position levels within European Union / European</p>

*Iepirkuma komisijas tulkojums latviešu valodā/  
Procurement commission`s translation to Latvian:*

par 1. daļas pārskatīšanu - vai mēs pareizi pieņemam, ka šī prasība attiecas uz pastāvīgiem amatiem? Specifikācijā ir norādīts nepieciešamo lomu veids, bet nav norādīts, vai tās ir pastāvīgas, pagaidu vai līguma lomas.

Economic Area for the work placement with RB Rail AS in any one of the Baltic countries (Estonia, Latvia, Lithuania) as a part of the defined scope of Services under the Agreement [...] and in accordance with Draft contract the Contracting Authority will enter into employment agreement with the Candidate. It follows that Contracting Authority is seeking for candidates with whom to enter into employment legal relationship in accordance with the respective country's (Latvia, Estonia, Lithuania) laws that govern employment relationships between employers and employees.

According to requirements specified in open competition regulations (including technical specification for both parts, draft contract), it is not intended to recruit employees for temporary, executive and service contract roles.

In addition, Procurement Commission informs that on April 8, 2022, amendments have been made to the open competition regulations and draft contract and therefore the deadline for submission of Proposals is extended by 29 April 2022 till 15:00 o'clock (Time Zone EEST (Eastern European Summer time), Riga (Latvia)). Please follow the information provided in the E-Tender system and Procurement Monitoring Bureau webpage.

*Iepirkuma komisijas tulkojums latviešu valodā/  
Procurement commission`s translation to Latvian:*

Iepirkuma komisija laipni paskaidro, ka saskaņā ar tehniskās specifikācijas 1.daļai 3.1. punktu Pilnvarotais (Pasūtītājs) piesaistīs Pakalpojumu sniedzēju pēc pieprasījuma, lai pieņemtu darbā šādus amatu līmeņus Eiropas Savienības/Eiropas Ekonomikas zonas ietvaros darba praksei RB Rail AS jebkurā no Baltijas valstīm (Igaunijā, Latvijā, Lietuvā) kā daļu no definēts Pakalpojumu apjoms saskaņā ar Līgumu [...] un saskaņā ar līguma projektu Pasūtītājs slēdz darba līgumu ar Kandidātu. No minētā izriet, ka Pasūtītājs meklēs darbiniekus, kuri tiks pieņemti darbā saskaņā ar darba līgumu, kas tiks noslēgts saskaņā ar attiecīgās valsts (Latvijas, Igaunijas, Lietuvas) likumiem, kas regulē darba attiecības starp darba devējiem un darbiniekiem.

Atbilstoši atklāta konkursa nolikumā noteiktajām prasībām (t.sk. tehniskā specifikācija abām daļām, līguma projekts) nav paredzēts pieņemt darbā darbiniekus uz

		<p>pagaidu, valdes/padomes un uzņēmuma līguma pamata.</p> <p>Papildus iepirkumu komisija informē, ka 2022.gada 8.aprīlī ir veikti grozījumi atklāta konkursa nolikumā un līguma projektā un pagarināts Piedāvājumu iesniegšanas termiņš līdz 2022.gada 29.aprīlim plkst.15:00 (Laika josla EEST ( Austrumeiropas vasaras laiks), Rīga (Latvija))). Lūdzu sekojiet līdzi informācijai Pasūtītāja profilā EIS sistēmā un iepirkumu uzraudzības biroja mājaslapā internetā.</p>
--	--	--

Procurement commission chairperson

Ž.Podniece